



RAGA

Advanced child safety systems



FR

ES

EN

PT



ECE R129

i-Size 100 - 150 cm



I-SIZE

ATTENTION:

Conserver pour consultation ultérieure.

Veillez faire attention à l'état du manuel d'instructions, afin qu'il puisse être conservé pendant le cycle de vie du dispositif de retenue pour enfants.

IMPORTANTE:

Conservar para futuras consultas.

Procure que las instrucciones puedan conservarse en el sistema de retención infantil durante su ciclo vital.

WARNING:

Keep for future reference.

Please kindly pay attention to the state of the instructions manual, so that it can be kept during the life cycle of the child restraint system.

IMPORTANTE:

Guardar para futuras consultas.

Preste atenção ao estado do manual de instruções para que possa ser guardado durante a vida útil do sistema de retenção infantil.

Français

–

MANUEL D'INSTRUCTIONS - Siège auto

i-SIZE. De 100cm à 150cm

7

Español

–

INSTRUCCIONES DE USO - Sistema de retención infantil

i-SIZE. De 100cm a 150cm

12

English

–

INSTRUCTION MANUAL - Child safety seat

i-SIZE. From 100cm a 150cm

17

Português

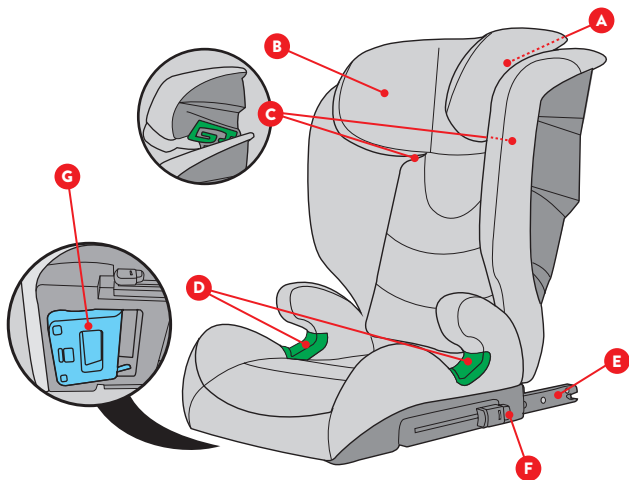
–

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO - Dispositivo de retenção para crianças

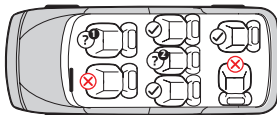
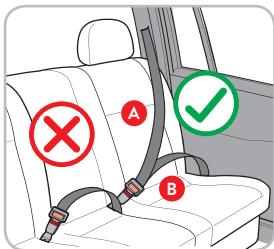
i-SIZE. De 100cm a 150cm

22

1 • *Vue générale - Vista general • Overview • Vista geral*



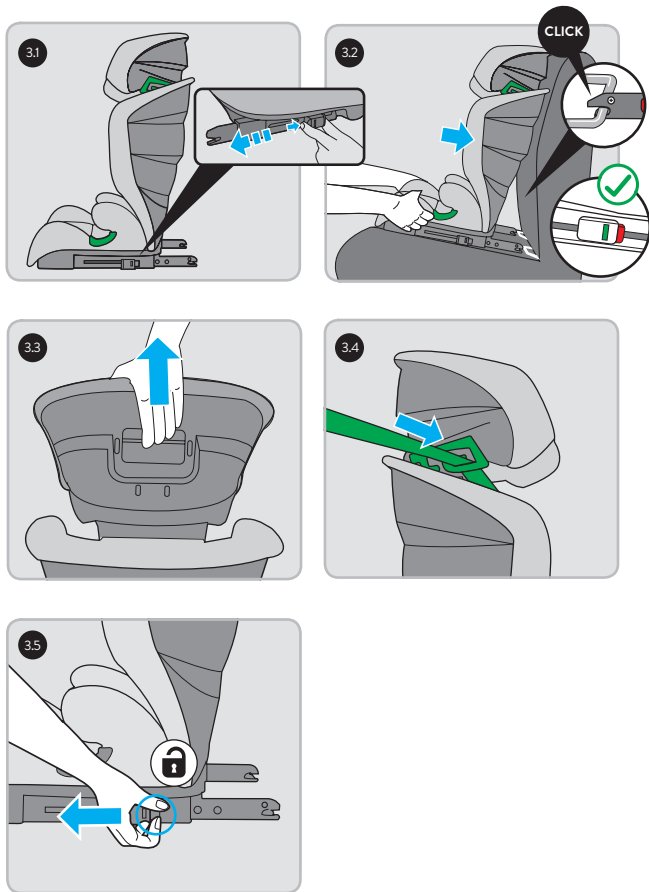
2 • *Positions d'installation dans le véhicule • Installation positions within the vehicle*
 • *Puestos de instalación en vehículo* • *Posto de instalação no veículo*



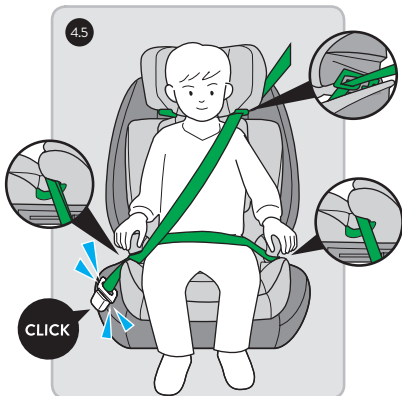
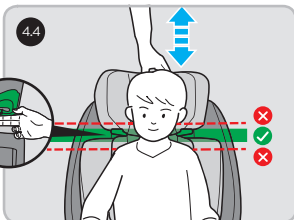
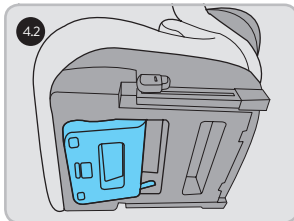
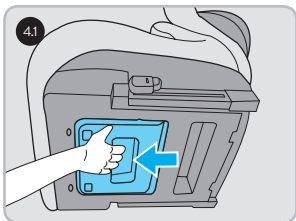
- | | | | | |
|----------|----------------------|---------------------|-----------------|------------------|
| A | Ceinture diagonale. | Cinturón diagonal. | Diagonal belt. | Cinto diagonal. |
| B | Ceinture abdominale. | Cinturón abdominal. | Abdominal belt. | Cinto abdominal. |

3 • Installation de votre siège
• Instalación de la silla

• Seat installation
• Instalação da cadeira



4 • Installation de l'enfant dans le siège auto • Fastening the child to the seat
• Instalación del niño en la silla • Colocação da criança na cadeira



IMPORTANT

Lisez attentivement **AVANT** d'installer le siège auto dans le véhicule.

**AVERTISSEMENTS**

1. La bonne installation du siège avec la ceinture 3 points ou avec les systèmes d'ancrage ISOFIX est d'une importance vitale pour la sécurité de votre enfant.
2. Ce siège auto est conçu pour offrir une sécurité optimale dans tous les modes d'installation décrits dans ce manuel.
3. Il s'agit d'un ensemble de retenue d'enfant «i-Size Universal», approuvé dans la série d'amendements au règlement n° 129, pour une utilisation générale dans les véhicules, qui convient à la plupart, mais pas tous les sièges de véhicules.
4. Un ajustement correct est probable si le constructeur du véhicule a déclaré dans le manuel du véhicule que celui-ci est capable d'accepter un système de retenue pour enfants «i-Size Universal» pour ce groupe d'âge.
5. Assurez-vous que la partie de la ceinture ou de la sangle abdominale repose le plus bas possible sur les hanches de l'enfant, des deux côtés.
6. Veuillez lire attentivement les instructions car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves. En cas de blessure résultant d'une installation incorrecte, le fabricant décline toute responsabilité.
7. Le produit a été approuvé selon les normes de sécurité européennes les plus strictes (ECE R129) et convient pour des enfants d'une taille comprise entre 100 et 150 cm.
8. Veuillez ne jamais utiliser le siège sans sa housse ou sans les protecteurs de harnais.
9. Fixer un enfant avec un manteau pourrait réduire l'efficacité du système de retenue.
10. Veillez à protéger le siège auto contre les rayons directs du soleil car il pourrait chauffer et blesser l'enfant.
11. Les sièges pour enfants ou les accessoires de harnais endommagés ou ayant été utilisés de manière incorrecte doivent être remplacés.
12. Ne laissez pas d'objets lourds, non-fixés, à l'intérieur de la voiture car ils pourraient blesser l'enfant en cas d'accident.
13. Assurez-vous que la boucle est correctement attachée afin que l'enfant puisse être rapidement libéré en cas d'urgence.
14. Les éléments rigides et plastiques du siège-sécurité doivent être positionnés et installés de manière à ne pas être coincés par un siège ou une porte en mouvement lors de l'utilisation quotidienne du véhicule.

15. Ne démontez, ne modifiez et n'ajoutez aucune pièce sur le siège ou le harnais pour enfants, au risque de compromettre gravement son fonctionnement fondamental et la sécurité qu'il procure.
16. Le siège auto doit rester installé dans le véhicule avec la ceinture de sécurité, même si l'enfant n'est pas assis dans le siège. L'enfant ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est assis dans le siège auto, pas même à l'extérieur du véhicule.
17. Maintenez le siège auto à l'écart des produits corrosifs.
18. N'utilisez pas de points d'ancrage qui ne sont pas énumérés dans le manuel d'instructions et indiqués sur le siège.
19. Le siège doit être remplacé après avoir subi les contraintes violentes liées à un accident.
20. Le fabricant garantit la qualité de ses produits, mais pas la qualité des produits d'occasion ou des produits d'autres sociétés.
21. Les illustrations d'instruction sont à titre informatif seulement. Le dispositif de retenue pour enfants peut contenir de légères différences par rapport aux photographies ou aux images du manuel d'instructions. Ces variations n'affectent pas sa certification en vertu du règlement ECE R129.
22. Assurez-vous que la sangle ou la ceinture qui retient l'enfant n'est pas pliée, vrillée ou tordue et reste serrée. Agissez selon les mêmes critères avec les ceintures de véhicule qui servent de retenue au siège auto.
23. Consultez le manuel de votre véhicule pour vérifier la compatibilité avec les systèmes de retenue pour enfants «i-Size».

1. VUE GÉNÉRALE

- A. Régulateur de hauteur d'appui-tête.
- B. Appui-tête.
- C. Guides de ceinture diagonale.
- D. Guides de ceinture abdominale.
- E. Rail ISOFIX.
- F. Bouton de déverrouillage du système ISOFIX.
- G. Système d'inclinaison du siège.

2. POSITIONS D'INSTALLATION DANS LE VÉHICULE

OÙ:

Sur les sièges arrière du véhicule



* Veuillez **NE PAS INSTALLER** le siège de sécurité sur les sièges avant, sauf dans les cas suivants:



1. Chaque fois que le véhicule ne dispose pas de sièges arrière.
2. Lorsque tous les sièges arrière sont déjà occupés par des enfants dépassant 135 cm de hauteur.
3. Lorsqu'il n'est pas possible d'installer tous les systèmes de retenue pour enfants sur les sièges arrière.

* Remarque: Conformément à la législation espagnole relative aux dispositifs de retenue pour enfants (décret royal 667/2015).

COMMENT :

100-135 cm (4-9 ans approx.) • Installez face à la route.



135-150cm (9-12 ans approx.) • Installez face à la route.



Lorsqu'il est utilisé pour des enfants mesurant entre 135 et 150 cm, il se peut que RAGA i-Size ne puisse s'installer dans certains véhicules.

Dans les sièges avec :

Ancrages ISOFIX (entre l'assise et le dossier) et équipés d'une ceinture du véhicule.

AVERTISSEMENT:

Le siège enfant ne doit être utilisé que sur ce siège s'il est doté d'une ceinture sous-abdominale et diagonale (3 points).



3. MODES D'INSTALLATION DES SIÈGES D'AUTO

3.1. Installation du système ISOFIX + ceinture de véhicule

1. Dépliez les rails ISOFIX en appuyant sur le bouton de déverrouillage **(F)** (fig. 3.1). Les rails de l'isoclick seront totalement étendus quand ils seront bloqués.
2. Placez le siège auto sur le siège du véhicule.
3. Tenez le siège de sécurité à deux mains et insérez fermement les deux rails ISOFIX **(E)** dans les ancrages du véhicule jusqu'à ce qu'ils se fixent des deux côtés (vous entendrez un "click"). Le bouton rouge deviendra vert des deux côtés (fig. 3.2).
4. Poussez le siège vers l'arrière en exerçant une pression ferme et constante des deux côtés jusqu'à ce qu'il repose fermement contre le siège du véhicule.
5. Secouez le siège pour vérifier qu'il est correctement ancré au siège du véhicule.
6. Tirez le dispositif de réglage de la hauteur de l'appui-tête **(A)** et déplacez l'appui-tête vers le haut (Fig. 3.3) jusqu'à voir le guide de ceinture en diagonale **(C)**.
7. Insérer la ceinture du véhicule dans le guide de ceinture en diagonale **(C)** (fig. 3.4).

• Désinstallation du système ISOFIX

Pour dégager le siège des ancrages ISOFIX du véhicule, appuyez sur le bouton des rails ISOFIX **(F)** pour les déverrouiller et faites-les glisser vers l'arrière (fig. 3.5).

3.2. Installation de la ceinture de véhicule seulement

Si votre véhicule ne possède pas d'ancrages ISOFIX, suivez les étapes ci-dessous:

1. Placez le siège auto sur le siège du véhicule.
2. Poussez le siège vers l'arrière en exerçant une pression ferme et constante des deux côtés jusqu'à ce qu'il repose fermement contre le siège du véhicule.
3. Tirez le dispositif de réglage de la hauteur de l'appui-tête **(A)** et déplacez l'appui-tête vers le haut (Fig. 3.3) jusqu'à voir le guide de ceinture en diagonale **(C)**.
4. Insérer la ceinture du véhicule dans le guide de ceinture en diagonale **(C)** (fig. 3.4).

4. FIXATION DE L'ENFANT DANS LE SIÈGE



AVERTISSEMENT

100-150 cm. De 4 à 12 ans approx.
(16-36 Kg)

• Position allongée (facultatif)

Le siège peut être installé avec ou sans position d'inclinaison. Pour incliner le siège, extraire le système d'inclinaison **(G)** et le faire glisser vers l'avant (fig. 4.1) jusqu'à ce que les deux pièces en plastique soient fixées dans les fentes (fig. 4.2).

ATTENTION ! Si vous avez déjà installé le siège dans le véhicule et souhaitez l'incliner, vous devez d'abord le désinstaller, adapter la position d'inclinaison et suivre les étapes décrites au point "3. mode d'installation des sièges auto" pour l'installer à nouveau.

• Ajustez la hauteur de l'appui-tête

Un appui-tête correctement ajusté **(B)** garantit que la partie diagonale de la ceinture de sécurité est positionnée de manière idéale, offrant à l'enfant la meilleure protection possible.

L'appui-tête doit être réglé de manière à laisser un espace équivalent à deux doigts entre l'appui-tête et les épaules de l'enfant.

1. Tirez simultanément le dispositif de réglage de la hauteur de l'appui-tête **(A)** et l'appui-tête **(B)**. Cela déverrouille l'appui-tête (fig. 4.3).
2. Vous pourrez maintenant déplacer l'appui-tête **(B)** à la hauteur souhaitée. Lorsque le régleur est relâché, l'appui-tête reste verrouillé dans la position choisie.

3. Asseyez l'enfant dans le siège et vérifiez sa hauteur. Répétez le processus jusqu'à ce que la hauteur correcte soit atteinte.

Une fois que l'appui-tête est ajusté à la taille de l'enfant:

1. Placez l'enfant dans le siège. Tirez sur la ceinture de sécurité du véhicule et passez-la devant l'enfant jusqu'à ce qu'elle atteigne la boucle de la ceinture de sécurité du véhicule.
2. Insérez le fermoir dans la boucle du siège du véhicule. Vous devriez entendre un "clic".
3. Placez la partie diagonale de la ceinture et la partie qui traverse le recouvrement sur le côté de la boucle du siège du véhicule, à travers le guide de ceinture abdominale **(D)** du siège (fig. 4.5).
4. Passez la partie diagonale de la ceinture à travers le guide de ceinture diagonale **(C)** de l'appui-tête jusqu'à ce qu'elle soit complètement étendue et non tordue, non vrillée.
5. Assurez-vous que la diagonale de la ceinture passe sur la clavicule de l'enfant et non sur le cou.

ATTENTION ! Assurez-vous que la ceinture n'est pas tordue, pas vrillée.

IMPORTANT! La partie de la ceinture abdominale doit reposer aussi bas que possible sur les hanches de l'enfant, des deux côtés.

CONSEIL: Si le dossier du siège recouvre le guide **(C)**, vous pouvez relever l'appui-tête **(B)**, ce qui vous permettra d'insérer facilement la diagonale de la ceinture. Vous devez ensuite remettre l'appui-tête à la bonne hauteur.

5. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Les courroies et les pièces en plastique doivent être nettoyées avec un détergent neutre et de l'eau tiède.
2. Assurez-vous que le savon ne pénètre pas dans la boucle ou dans d'autres pièces métalliques.
3. Do not use chemical products or bleach on any part of the seat.

WASHING INSTRUCTIONS:

- La housse est amovible et peut être lavée à 30 °. Elle ne doit pas être séchée à la machine.
- Lavage en machine - cycle à froid.
- Ne pas javelliser.
- Pour le nettoyage à sec, utilisez n'importe quel solvant, sauf le trichloréthylène.
- N'utilisez pas de séchoir.
- Ne pas repasser.



Si vous avez des doutes ou des questions concernant l'utilisation ou la mise en place de ce produit ou si vous avez besoin d'éléments de remplacement, veuillez contacter notre service client.

IMPORTANTE

Lea cuidadosamente **ANTES** de instalar la silla infantil en el vehículo.

**AVISO**

1. El correcto ajuste del cinturón del vehículo o del sistema de anclajes ISOFIX es de vital importancia para la seguridad de su hijo.
2. Esta silla brinda protección en todas las posiciones para las que ha sido diseñada.
3. Este es un sistema de retención infantil "i-Size". Ha sido homologado con arreglo a la normativa europea ECE R129, para su utilización general en vehículos, aunque no en todos.
4. Debe de instalarse en vehículos en los que el fabricante del vehículo declara en su manual que es capaz de aceptar un sistema de retención infantil clasificado como "i-Size" para este grupo de edad.
5. Es importante asegurar que cualquier cinta o correa abdominal se lleve en posición baja de forma que la sujeción se produzca por la pelvis.
6. Por favor lea cuidadosamente las instrucciones porque una instalación incorrecta podría causar serios daños. En ese caso el fabricante no tendrá ningún tipo de responsabilidad.
7. Este sistema de retención infantil ha sido aprobado con arreglo a la normativa europea, ECE R129, y puede ser utilizado en el rango de altura comprendido entre 100 y 150 cm.
8. Por favor, nunca utilice la silla de seguridad sin la funda y sin los protectores del arnés.
9. La instalación del niño con ropa de abrigo puede reducir la eficacia del sistema de retención.
10. Proteja la silla de seguridad infantil del contacto directo con la luz solar, porque la silla podría calentarse y lastimar al niño.
11. La silla o accesorios del arnés que estén dañados o hayan sido utilizados incorrectamente deberán ser reemplazados.
12. No deje objetos pesados en el interior del coche, porque en caso de accidente podrían lesionar al niño.
13. Compruebe que la hebilla está correctamente cerrada antes de iniciar la marcha.

14. Los artículos rígidos y las piezas de plástico de la silla de seguridad deben colocarse e instalarse de forma que no puedan, durante el uso diario del vehículo, quedar atrapados en un asiento móvil o en una puerta del coche.
15. Es peligroso realizar cualquier tipo de alteración o incorporación a la silla de seguridad sin la aprobación de la autoridad competente. Es peligroso no seguir estrictamente las instrucciones de instalación proporcionadas por el fabricante de la silla de seguridad para niños.
16. La silla de seguridad debe permanecer instalada al vehículo mediante el cinturón de seguridad, aunque el niño no esté sentado en la silla. El niño nunca debe ser desatendido mientras está sentado en la silla de seguridad, tampoco cuando esté fuera del vehículo.
16. Por favor mantenga la silla de seguridad lejos de productos corrosivos.
18. No utilice ningún punto de fijación que no sean los descritos en las instrucciones e indicados en la silla de seguridad.
19. En caso de accidente, aunque no haya daños aparentes, la silla puede resultar insegura. Se recomienda que el dispositivo se cambie cuando haya sido sometido a tensiones violentas.
20. El fabricante garantiza la calidad de sus productos, pero no la calidad de los productos de segunda mano u otras marcas.
21. Las ilustraciones de las instrucciones son meramente informativas. El sistema de retención infantil puede presentar pequeñas diferencias respecto a las fotografías o imágenes del manual de instrucciones. Estas variaciones no afectan a su homologación por la Regulación ECE R129.
22. Debe asegurarse que cualquier cinta o cinturón que sujete al niño no quede ni doblada ni retorcida y quede tensa. Actúe bajo el mismo criterio con los cinturones del vehículo que sirven de sujeción para la silla.
23. Consulte el manual de su vehículo para comprobar la compatibilidad con sistemas de retención infantil "i-Size".

1. VISTA GENERAL

- A. Regulador de altura reposacabezas.
- B. Reposacabezas.
- C. Guías de cinturón diagonal.
- D. Guías de cinturón abdominal.
- E. Brazos ISOFIX.
- F. Botón de desbloqueo ISOFIX.
- G. Sistema de reclinado.

ES 2. PUESTOS DE INSTALACIÓN EN EL VEHÍCULO

DÓNDE:

En los asientos traseros del vehículo



***NO instalar en los asientos delanteros salvo en estos casos concretos:**



1. Cuando el vehículo no disponga de asientos traseros.
2. Cuando todos los asientos traseros estén ya ocupados por menores de edad de estatura igual o inferior a 135 centímetros.
3. Cuando no sea posible instalar en los asientos traseros todos los sistemas de retención infantil.

*Nota: Según la legislación española sobre sistemas de retención infantil (Real Decreto 667/2015).

CÓMO:

100-135cm (4-9 años aprox.) • Instalar en sentido a la marcha.



135-150cm (9-12 años aprox.) • Instalar en sentido a la marcha.



Cuando se utiliza para alturas de entre 135 cm. y 150 cm, es posible que RAGA i-Size no quepa en todos los vehículos.

En asientos con:

Anclajes ISOFIX (entre el asiento y el respaldo) y cinturón de 3 puntos (cinturón del vehículo).

ATENCIÓN:

Solamente puede ser utilizado en este asiento SI el vehículo dispone de cinturón abdominal y diagonal (3 puntos).



3. TIPOS DE INSTALACIÓN DE LA SILLA

3.1. Instalación con sistema ISOFIX + cinturón del vehículo

1. Extraiga los brazos ISOFIX pulsando el botón de desbloqueo **(F)** (fig. 3.1). Los brazos estarán totalmente extendidos cuando queden bloqueados.
2. Coloque la silla de seguridad sobre el asiento del vehículo.
3. Sujete la silla de seguridad con ambas manos e introduzca los dos brazos del sistema ISOFIX **(E)** firmemente en los anclajes ISOFIX de su vehículo hasta que los brazos de bloqueo queden acoplados con un clic en ambos lados. El botón rojo cambiará a verde en ambos lados (fig. 3.2).
4. Empuje la silla de manera que quede firmemente apoyada contra el respaldo del asiento de su vehículo.
5. Sacuda la silla para comprobar que está correctamente anclada a los puntos ISOFIX del vehículo.
6. Tire del regulador de altura del reposacabezas **(A)** y suba el reposacabezas (fig. 3.3) hasta que pueda ver la guía del cinturón diagonal **(C)**.

7. Introduzca el cinturón de seguridad por la guía del cinturón diagonal **(C)** como indica la fig. 3.4.

• Desinstalación del sistema ISOFIX

Para soltar la silla de los anclajes ISOFIX de su vehículo, pulse los botones **(F)** de los brazos ISOFIX **(E)** para desbloquearlos y deslícelos hacia atrás. La silla quedará libre (fig. 3.5).

3.2. Instalación con cinturón del vehículo

Si su vehículo no dispone de anclajes ISOFIX, siga los pasos siguientes:

1. Coloque la silla de seguridad sobre el asiento del vehículo.
2. Empuje la silla de manera que la silla de seguridad quede firmemente apoyada contra el respaldo del asiento de su vehículo.
3. Tire del regulador de altura del reposacabezas **(A)** y suba el reposacabezas (fig. 3.3) hasta que pueda ver la guía del cinturón diagonal **(C)**.
4. Introduzca el cinturón de seguridad por la guía del cinturón diagonal **(C)** como indica la fig. 3.4.

4. INSTALACIÓN DEL NIÑO EN LA SILLA



AVISO

100-150 cm. Desde 4 años hasta
12 años aprox. (16-36 Kg)

• Posición de reclinado (Opcional)

La silla puede instalarse con reclinado o sin reclinado. Para reclinar la silla, extraiga el sistema de reclinado **(G)** y deslícelo hacia delante (fig. 4.1) hasta que las dos pestañas queden fijadas en las ranuras (fig. 4.2).

ATENCIÓN: Recuerde que si ya ha instalado la silla en el vehículo y desea reclinarla, debe desinstalarla, adaptar la posición de reclinado y volver a seguir los pasos del punto “3. Instalaciones de la silla” para volver a instalar la silla.

• Regular en altura el reposacabezas

Un reposacabezas **(B)** correctamente ajustado garantiza que la parte diagonal del cinturón del vehículo esté colocada de forma óptima, ofreciendo al niño la mejor protección posible.

El reposacabezas debe ajustarse de forma que quede un espacio de dos dedos entre el reposacabezas y los hombros del niño.

1. Tire del regulador de altura del reposacabezas **(A)** y del reposacabezas **(B)** al mismo tiempo. Esto desbloquea el reposacabezas (fig. 4.3).
2. Ahora podrá mover el reposacabezas desbloqueado hasta la altura deseada. Cuando suelte el regulador **(A)**, el reposacabezas **(B)** quedará bloqueado en la posición elegida.

3. Haga que el niño se siente en la silla y compruebe la altura. Repita el proceso hasta que el reposacabezas esté a la altura correcta.

Una vez que el reposacabezas esté regulado a la altura del niño:

1. Coloque al niño en la silla. Tire del cinturón del vehículo y páselo por delante del niño hasta la hebilla del cinturón del vehículo.

ATENCIÓN: Asegúrese de que el cinturón no está torcido ni doblado.

2. Introduzca el broche en la hebilla del cinturón del vehículo. Deberá oír un clic que indica el cierre seguro.
 3. Coloque la parte del cinturón diagonal y la parte del cinturón de regazo del lado de la hebilla del vehículo por las guías **(D)** de la silla de seguridad (fig. 4.5).
 4. Pase la parte superior del cinturón diagonal por la guía **(C)** del reposacabezas hasta que esté completamente extendida en la guía y no esté retorcida.
 5. Asegúrese de que la parte diagonal del cinturón pasa sobre la clavícula del niño y no sobre su cuello.
-

¡PRECAUCIÓN! La parte del cinturón de regazo debe estar lo más abajo posible sobre las caderas del niño a ambos lados.

CONSEJO: Si el respaldo oculta la guía **(C)**, puede subir el reposacabezas **(B)**. Entonces podrá introducir la correa diagonal del cinturón sin problemas. Vuelva a colocar el reposacabezas a la altura adecuada.

5. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Para el lavado de las cintas y partes de plástico enjabonar con detergente neutro y agua templada.
 2. Asegúrese que no entra jabón dentro de la hebilla o piezas metálicas.
 3. No utilice productos químicos o lejía en ninguna parte de la silla.
-

INSTRUCCIONES DE LAVADO:

- La funda es desmontable y lavable a 30°, sólo se debe secar al aire libre.
- Lavar en máquina, en frío.
- No usar lejía.
- Limpieza en seco, cualquier disolvente excepto tricloroetileno.
- No usar secadora.
- No planchar.



Si tiene alguna duda sobre el uso o colocación de este producto o necesita cualquier pieza de repuesto, por favor póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

IMPORTANT

Please read carefully BEFORE installing the child seat in the vehicle.

**NOTIFICATION**

1. The correct fitting of 3-point belt or the ISOFIX anchoring systems is of vital importance for the safety of your child.
2. This car seat is designed to offer the optimal safety in all installation modes described in this manual.
3. This is an “i-Size Universal” child restraint system, it is approved to regulation No. 129 series of amendments, for general use in vehicles and it will fit most, but not at all, vehicle seats.
4. A correct fit is likely if the vehicle manufacturer has declared in the vehicle handbook that the vehicle is capable of accepting an “ i-Size Universal” child restraint system for this age group.
5. Ensure that the part of any abdominal belt or strap should rest as low as possible over the child’s hips, on both sides.
6. Please read the instructions carefully, as incorrect installation could result in serious injury. If any injuries should occur as a result of incorrect installation, the manufacturer will accept no liability.
7. The product has been approved according to the strictest European safety standards (ECE R129) and is suitable for the height range between 100 and 150 cm.
8. Please never use the safety seat without its cover or without the harness protectors.
9. Fastening a child dressed in outerwear could reduce the efficiency of the restraint system.
10. Make sure to protect the child safety seat from direct sunlight as it could heat up and hurt the child.
11. Child seats or harness accessories that are damaged or have been used incorrectly must be replaced.
12. Do not leave heavy objects inside the car, as these may injure the child in the event of an accident.
13. Make sure that the buckle is correctly fastened so that the child can be quickly freed in case of emergency.
14. The safety seat’s rigid and plastic elements should be positioned and installed so that they cannot be trapped by a moving seat or a door during everyday use of the vehicle.

15. Do not disassemble, modify, or add any piece to the child seat or harness, as this would seriously affect its basic functioning and the safety that the child seat provides.
16. The safety seat must remain installed in the vehicle with the safety belt, even if the child is not seated in the child seat. The child must never be left unattended while seated in the safety seat, not even outside the vehicle.
17. Keep the safety seat away from corrosive products.
18. Do not use anchor points that are not listed in the instruction manual and indicated on the seat.
19. The seat should be replaced after undergoing the violent stresses associated with an accident.
20. The manufacturer guarantees the quality of its products, but not the quality of second-hand products or products belonging to other companies.
21. Instruction illustrations are for informational purposes only. The child restraint system may contain small differences compared to the photographs or images in the instruction manual. These variations do not affect its certification under ECE Regulation R129.
22. Ensure that any strap or belt that holds the child is not bent or twisted and keeps tightened. Act under the same criteria with the vehicle belts that serve as a restraint for the chair.
23. Take advice from your vehicle manual to check compatibility with “i-Size” child restraint systems.

1. OVERVIEW

- A. Headrest height regulator.
- B. Headrest.
- C. Diagonal belt guides.
- D. Abdominal belt guides.
- E. ISOFIX arms.
- F. ISOFIX unlock button.
- G. Reclining system.

2. INSTALLATION POSITIONS WITHIN THE VEHICLE

WHERE:

In the vehicle rear seats.



***Please, do NOT install the safety seat in forward seats except for the following cases:**



1. Whenever the vehicle does not count with rear seats.
2. When all rear seats are already occupied by children exceeding 135 cm height.
3. When it is not possible to install all child restraints systems in the rear seats.

*Note: According to Spanish legislation for child restraint systems (Royal Decree 667/2015).

HOW:

100-135cm (4-9 years approx.) • Install forward facing.



135-150cm (9-12 years approx.) • Install forward facing.



When used for stature heights between 135 cm and 150 cm, RAGA i-Size might not fit in all vehicles.

In seats with:

ISOFIX anchorages (between seat and backrest) and vehicle belt.

NOTICE:

The child seat must only be used in this seat IF it has a lap and diagonal belt (3 points).



3. CAR SEAT INSTALLATION MODES

3.1. ISOFIX system installation + vehicle belt

1. Unfold the ISOFIX arms pressing the unlocking button **(F)** (fig. 3.1). The isoclick arms will be totally extended when they're blocked.
2. Place the safety seat on the car seat.
3. Hold the safety seat with both hands and insert the two ISOFIX arms **(E)** firmly into the vehicle anchors until they fasten with a click on both sides. The red button will change to green on both sides (fig. 3.2).
4. Push the safety seat towards the back using a firm, constant pressure on both sides until it rests firmly against the vehicle seat.
5. Shake the seat to check that it is correctly anchored to the vehicle's seat.
6. Pull the headrest height adjuster **(A)** and move the headrest up (Fig. 3.3) until see the diagonal belt guide **(C)**.
7. Insert the vehicle belt inside the diagonal belt guide **(C)** (fig. 3.4)

• Uninstalling ISOFIX system

To disengage the seat from the vehicle ISOFIX anchors, press the ISOFIX arms button **(F)** to unlock them and slide them backward (fig. 3.5).

3.2. Vehicle belt installation only

If your vehicle does not have ISOFIX anchors, follow the steps below:

1. Place the safety seat on the car seat.
2. Push the safety seat towards the back using a firm, constant pressure on both sides until it rests firmly against the vehicle seat.
3. Pull the headrest height adjuster **(A)** and move the headrest up (Fig. 3.3) until see the diagonal belt guide **(C)**.
4. Insert the vehicle belt inside the diagonal belt guide **(C)** (fig. 3.4).

4. FASTENING THE CHILD IN THE SEAT



NOTICE

100-150 cm. From 4 years to
12 years approx. (16-36 Kg)

• Reclining position (Optional)

The seat can be installed with or without recline position. To recline the seat, extract the reclining system **(G)** and slide it forward (fig. 4.1) until the two plastic pieces are fixed in the slots (fig. 4.2).

CAUTION! If you have already installed the seat in the vehicle and wish to recline it, you must uninstall it first, adapt the recline position and follow the steps in point “3. Seat installations” to install it again.

• Adjust the headrest height

A correctly adjusted headrest **(B)** ensures that the diagonal part of the safety belt is ideally positioned, offering the child the best possible protection.

The headrest should be adjusted so that a space equivalent to two fingers remains between the headrest and the child's shoulders.

1. Pull the headrest height adjuster **(A)** and the headrest **(B)** at the same time. This will unlock the headrest (fig. 4.3).
2. Now you will be able to move the headrest **(B)** to the desired height. When the adjuster is released the headrest will remain locked in the chosen position.
3. Sit the child in the seat and check the height. Repeat the process until the correct height is achieved.

Once the headrest is adjusted to the height of the child:

1. Place the child in the seat. Pull the vehicle safety belt and pass it in front of the child until it reaches the vehicle seat belt buckle.
2. Insert the clasp into the vehicle seat buckle. You should hear a click.
3. Place the diagonal part of the belt and the part that crosses the lap on the side of the vehicle safety seat buckle, through the abdominal belt guide **(D)** of the safety seat (fig. 4.5).
4. Pass the diagonal part of the belt through the diagonal belt guide **(C)** on the headrest until it is fully extended and not twisted
5. Make sure the diagonal part of the belt passes over the child's collar bone and not the neck.

CAUTION! Make sure the belt is not twisted.

IMPORTANT! The part of the abdominal belt should rest as low as possible over the child's hips, on both sides.

TIP: If the seat back covers the guide **(C)**, you can raise the headrest **(B)**, which will allow you to insert the diagonal section of the belt easily. You should then reset the headrest to the correct height.

5. CLEANING AND MAINTENANCE

1. Straps and plastic parts should be cleaned using a neutral detergent and warm water.
2. Make sure soap does not enter the buckle or other metal parts.
3. Do not use chemical products or bleach on any part of the seat.

WASHING INSTRUCTIONS:

- The cover is removable and can be washed at 30°. It should not be machine dried.
- Machine wash – Cold cycle.
- Do not bleach.
- For dry cleaning use any solvent except trichloroethylene.
- Do not use a drier.
- Do not iron.



If you have any doubts or queries regarding the use or placement of this product or you need any replacement elements, please contact our Customer Services Department.

IMPORTANTE

Leia cuidadosamente ANTES de instalar a cadeira infantil no veículo.

**AVISO**

1. O encaixe correto do cinto de 3 pontos ou dos sistemas de ancoragem ISOFIX é de vital importância para a segurança do seu filho.
2. Este assento oferece proteção adequada em todas as posições para as quais foi projetado.
3. Este é o sistema de retenção para crianças “i-Size Universal”, está aprovado para a série de alterações do regulamento No. 129 para utilização geral em veículos e cabe na maioria dos bancos de automóveis, mas não em todos.
4. Um ajuste correto é possível se o fabricante do veículo declarar no manual do veículo que o veículo consegue aceitar um sistema de retenção para crianças “i-Size” para esse grupo etário.
5. É importante garantir que qualquer correia abdominal seja usada em uma posição baixa, de modo que o suporte seja produzido pela pélvis.
6. Leia cuidadosamente as instruções porque uma instalação incorreta poderá provocar sérios danos. Nesse caso, o fabricante não assumirá qualquer tipo de responsabilidade.
7. O produto foi aprovado de acordo com os mais rigorosos padrões de segurança europeus (ECE R129) e é adequado para a altura entre 100 e 150 cm.
8. Nunca utilize a cadeira de segurança sem a cobertura e sem os protetores do arnês.
9. A colocação na cadeira da criança com roupas de abrigo pode reduzir a eficácia do sistema de retenção.
10. Proteja a cadeira de segurança para crianças do contato direto com a luz solar, porque a cadeira pode aquecer e queimar a criança.
11. A cadeira ou acessórios do arnês que estejam danificados ou que tenham sido utilizados de forma incorreta devem ser substituídos.
12. Não deixe objetos pesados dentro do carro, porque podem magoar a criança em caso de acidente.
13. Verifique-se a fivela está bem fechada, porque, em caso de emergência, a criança pode ser libertada rapidamente.
14. Os itens rígidos e as peças de plástico da cadeira de segurança devem ser colocados e instalados de modo a não fiquem presos num banco amovível ou numa porta do automóvel durante a utilização diária do veículo.

15. Não tente desmontar, modificar ou acrescentar qualquer peça à cadeira de criança ou ao arnês porque isso afetaria seriamente as suas funções básicas e a segurança que proporciona a cadeira.
16. A cadeira de segurança deve permanecer instalada no veículo através do cinto de segurança, embora a criança não esteja sentada na cadeira. A criança nunca deve estar sem vigilância enquanto estiver sentada na cadeira de segurança, nem fora do veículo.
17. Mantenha a cadeira de segurança longe de produtos corrosivos.
18. Não utilize qualquer ponto de fixação que não se encontrem descritos nas instruções e indicados na cadeira de segurança.
19. O dispositivo da cadeira deve ser substituído após sofrer as tensões violentas de um acidente.
20. O fabricante garante a qualidade dos seus produtos, mas não a qualidade dos produtos em segunda mão ou de outras marcas.
21. As ilustrações das instruções são apenas informativas. O sistema de retenção infantil pode apresentar pequenas diferenças relativamente às fotografias ou imagens do manual de instruções. Estas variações não afetam a sua homologação pela Regulamentação ECE R129.
22. Certifique-se que qualquer cinta ou cinto que fique a criança não esteja dobrada nem torcida e fique apertada. Agir sob o mesmo critério com os cintos do veículo que submetem à cadeira.
23. Siga as instruções do manual do veículo para verificar a compatibilidade com os sistemas de retenção para crianças “i-Size”.

1. VISTA GERAL

- A. Regulador de altura do apoio de cabeça.
- B. Apoio de cabeça.
- C. Guias do cinto diagonal.
- D. Guias do cinto abdominal.
- E. Braços ISOFIX.
- F. Botão de desbloqueio ISOFIX.
- G. Sistema reclinável.

2. POSTOS DE INSTALAÇÃO NO VEÍCULO

ONDE:

No bancos traseiros do veículo.



*Os sistemas de retenção para crianças só pode ir em frente nestes casos específicos:



1. Quando o veículo não tem bancos traseiros.
2. Quando todos os bancos traseiros já estão ocupados pela menorescom altura como ou menos a 135 cm.
3. Quando não for possível instalar naqueles assentos todos os dispositivos de retenção para crianças.

COMO:

100-135cm (4-9 years approx.) • Instalar no sentido da marcha.



135-150cm (9-12 años approx.) • Instalar no sentido da marcha.



Quando usada para estaturas entre os 135cm e os 150cm, RAGA i-Size pode não se adaptar em todos os veículos.

Em assentos com:

Ganchos ISOFIX (entre o assento e o encosto) e cinto do veículo.

AVISO:

Apenas deve ser utilizado neste banco se tiver o cinto abdominal e diagonal (3 pontos).



3. INSTALAÇÃO DA CADEIRA

3.1 Instalação do sistema ISOFIX + cinto do veículo

1. Desdobre os braços do ISOFIX pressionando o botão de desbloqueio **(F)** (fig. 3.1). Os braços Isoclick serão totalmente estendidos quando estiverem bloqueados.
2. Coloque a cadeira no assento do veículo.
3. Fixe a cadeira de segurança com as duas mãos e introduza os dois braços do sistema ISOFIX **(E)** firmemente nas guias de inserção até que os braços de bloqueio encaixem com um clique nos dois lados. O botão vermelho ficará parcialmente verde nos dois lados (fig. 3.2)
4. Empurre a cadeira de segurança contra o encosto, exercendo pressão firme e constante sobre os dois lados até que fique bem presa ao banco do veículo.
5. Abane a cadeira para verificar se está corretamente fixa aos pontos ISOFIX do veículo.
6. Puxe o ajustador de altura do encosto de cabeça **(A)** e mova o encosto de cabeça para cima (Fig. 3.3) até ver a guia diagonal da correia **(C)**.

7. Insira o cinto do veículo dentro da guia diagonal do cinto **(C)** (fig. 3.4)

• Desinstalação do sistema ISOFIX

1. Para desinstalar os conectores ISOFIX, puxe o botão vermelho de ambos os conectores **(F)** para extrair a cadeira do banco do veículo (fig. 3.5).

3.2. Instalação com o cinto do veículo

Se o seu veículo não tiver ancoragens ISOFIX, siga as etapas abaixo:

1. Coloque a cadeira no assento do veículo.
2. Empurre a cadeira para que fique firme contra o encosto do veículo.
3. Puxe o ajustador da altura do apoio de cabeça **(A)** e levante o apoio de cabeça (fig. 3.3) até ver a guia diagonal da correia **(C)**.
4. Coloque o cinto de segurança na guia diagonal do cinto **(C)** como mostra a fig. 3.4.

4. COLOCAÇÃO DA CRIANÇA NA CADEIRA



AVISO

100-150 cm. Desde 4 anos a
12 anos aprox. (16-36 Kg)

• Posição de reclinção (opcional)

A cadeira pode ser instalada com ou sem a posição reclinada. Para recliná-la, extraia o sistema de reclinção **(G)** e faça-o deslizar para a frente (fig. 4.1) até as duas peças de plástico encaixarem nas ranhuras (fig. 4.2).

ATENÇÃO! Se já tiver instalado a cadeira no veículo e pretender recliná-la, tem de desinstalar primeiro, adaptar a posição de reclinção e seguir os passos no ponto “3. Instalação da cadeira” para a voltar a instalar.

• Ajustar a altura do apoio para a cabeça

Um apoio para a cabeça ajustado corretamente **(B)** garante que a parte diagonal do cinto de segurança está bem posicionada, oferecendo a melhor proteção possível à criança.

O apoio para a cabeça deve ser ajustado de modo que o espaço equivalente a dois dedos fique entre o apoio para a cabeça e os ombros da criança.

1. Puxe o regulador da altura do apoio para a cabeça **(A)** e o apoio para a cabeça **(B)** ao mesmo tempo. Esta ação desbloqueia o apoio para a cabeça (fig. 4.3).
2. Agora, pode mover o apoio para a cabeça **(B)** até à altura desejada. Quando o regulador é libertado, o apoio para a cabeça mantém-se na posição escolhida.

3. Sente a criança na cadeira e verifique a altura. Repita o processo até alcançar a altura correta.

Assim que o apoio para a cabeça estiver ajustado para a altura da criança:

1. Sente a criança na cadeira. Puxe o cinto de segurança do veículo e passe-o pela frente da criança até chegar à fivela do banco do veículo.

ATENÇÃO! Certifique-se de que o cinto não está torcido.

2. Insira o fecho na fivela do banco do veículo. Tem de ouvi-lo encaixar.
3. Ponha a parte diagonal do cinto e a parte que passa o colo no lado da fivela do cinto de segurança do veículo, através da guia do cinto abdominal **(D)** do cinto de segurança (fig. 4.5).
4. Passe a parte diagonal do cinto pela guia do cinto diagonal **(C)** no apoio para a cabeça até estar totalmente esticado e não torcido.
5. Certifique-se de que a parte diagonal do cinto passa pela clavícula da criança e não pelo pescoço.

IMPORTANTE! A parte do cinto abdominal deve apoiar o mais abaixo possível sobre as ancas da crianças, não os lados.

DICA: se as costas da cadeira taparem a guia **(C)**, pode subir o apoio para a cabeça **(B)**, o que permite inserir a secção diagonal do cinto com facilidade. Em seguida, volte a pôr o apoio para a cabeça à altura correta.

5. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

1. Para efetuar a lavagem das cintas e das partes de plástico deve ensaboar com detergente neutro e água quente.
2. Assegure-se de que o sabão não entra dentro da fivela ou das peças metálicas.
3. Não introduza produtos químicos ou lixívia em qualquer parte da cadeira.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM:

- A capa é desmontável e lavável a 30° e só deve secar ao ar livre.
- Lavar na máquina a frio.
- Não utilizar lixívia.
- Limpar a seco com qualquer dissolvente, exceto tricloroetileno.
- Não utilizar secador.
- Não passar a ferro.



Se tiver alguma dúvida sobre a utilização ou colocação deste produto ou necessitar de qualquer peça sobresselente, entre em contacto com o nosso serviço de atendimento ao cliente.



RAGA



i-Size 100 - 150 cm

ECE R129

TEAMTEX[®]
group

Z.I. de Montbertrand - Rue du Claret
38230 Charvieu-Chavagneux
FRANCE

www.groupeteamtex.com